



美國文 化的經 濟基礎

SHEPARD B. CLOUGH 著

譯 子 仲



81
403
2148

著甫樂柯·S

美國文
化的經
濟基礎

譯子仲

六十之書叢界世日今

美國文化經濟基礎

著者

Shepard B. Clough

譯者

仲子

出版者

今日世界社

印刷者

天星印刷廠

香港謝斐道四〇九號

公元一九五六年六月初版
中華民國四十五年

譯者序

本書原作者柯樂甫，是美國哥倫比亞大學歷史學系的教授，爲研究美國經濟史的權威學者，曾先後應聘赴歐洲法、德、意各國講學，極受歐陸學者的推崇。他在本書中將美國一百年來經濟發展和進步的主要因素，作透闢的分析，同時也將美國今後經濟發展的障礙和危機指出，使其國人知所警惕。

今天美國的經濟成就，遠在任何其他一國之上，這是無可置疑的事實。譽之者以爲美國的種種都不可企及，不僅是經濟的發展如此；毀之者則謂經濟的成功祇是物質的繁榮，無裨於思想文化，物質生活的享受，終且導致人慾橫流，有害無益。凡此均非持平之論。柯樂甫教授在本書中一方面指出美國經濟成功確是史無前例的，並根據史實來說明經濟繁榮爲文明

進步的不可或缺的要素，決非無益；另一方面他又列舉美國因求經濟發展而致的資源浪費，勞資糾紛等不良現象，認為亟應設法泯除，以免成為今後進步的障礙。雖則他所論述的都是美國的經濟情形，然而足以發人深省，有例在先，則後來者可以掣長舍短，知所趨避了。

Ⅱ

譯者

一九五五年八月

原 序

促使我寫這本書的當時環境大概是這樣的：一九五〇年底到一九五一年初的那個冬天，巴黎大學政治學研究所聘我去講授美國經濟史的課程，以自諸州交戰起至當時為止的那一段時期爲主要的講授範圍。我熱切的把握住這個機會以償我個人的私願，因爲我深深覺得應該有人向法國人說明美國如何能够達成其驚人的經濟成就，而且覺得我個人可以做到這一點。不但如此，我還想向他們以及向所有全世界的民族說明：美國這種驚人的平均幸福享受水準應當可以按着歷史上的先例走上奠立偉大文明的道路。

我做事一向不肯馬虎，尤其同情於吃盡苦頭的學生們，所以我總是極用心的準備講稿，但是這次準備在巴黎講授的稿子之時，似乎用心過度了。爲了要保證講稿條理分明意義暢

達，及使所用法文較之我個人所能運用的爲更好起見，我決定先寫成一書，然後再從其中選取我要在巴黎講授的材料。這一點我確實做到了，並且後來有過幾次機會試驗初稿的適用與否，也曾據其受人領會的情形而予以修訂。可是在完成此舉之前，我不但已將這些材料用法文向巴黎大學政治學研究所和格雷諾伯大學法學院攻讀博士學位的學生講授過，並曾分別用德文在柏林向佛雷也大學的學生，及用意大利文在都林、熱內亞和羅馬各地的大學講過了。當我仍留國外的期間，本其離國三千哩外之所見，用英文從頭至尾重寫此書。竊以爲美國人亦如其他國人一樣均可從一本簡略而可靠的敘述美國經濟進步及其有助於文明發展的潛力的書，得到益處。

薛巴德·B·柯樂甫

THE AMERICAN WAY

By Shepard B. Clough

Copyright 1953 by Shepard B. Clough

Originally Published .

By Thomas Y. Crowell Company, New York

Chinese Edition Published May 1956

By World Today Press, Hong Kong

By Permission of

The Copyright Owner & Publisher

目次

譯者序 原序

第一章	經濟學與文明	一
第二章	美國之工業與天然資源	一九
第三章	工業技術及其他工業發展的因素	四五
第四章	『粗放農業』的利弊	七一
第五章	運輸和貿易	一一五

附
表

第六章	美國經濟制度中的貨幣與銀行·····	一五一
第七章	人口、勞工人數與勞工運動·····	一八三
第八章	工商業組織、工商業管理革命和財富集中·····	二一五
第九章	商業循環與福利國家·····	二四三
第十章	回顧與前瞻·····	二六七

第一章 經濟學與文明

(一) 幸福爲文明的因素

假如現在像古希臘和羅馬時代一樣，寫歌頌民族成就的偉大史詩是一種風尚的話，那麼美國的詩人們便有了一個有史以來尙無其匹的主題，可供他們任意發揮，這個主題就是：經濟的幸福享受的登峯造極。真的，從來不會有過那個民族像今天的美國人民這樣擁有那麼豐富的物質享受品的。

也許應當引以爲憾的是，那些來到了美國，在那裏建立了一種經濟制度，而這種經濟制度的生產力若按人口平均計算又超過了任何其他經濟制度的人們，却不會有過詩人試圖對他們加以讚頌。假如有個詩人曾經寫出這麼一部作品，那麼外國人士也許便不會那樣動輒指美

國人是粗獷的物質主義者，說美國人缺乏「文化」，而美國人本身也就不會那樣怕外國人說的也許是對的了。

就見識廣博的觀察家（無論是否美國人）看來，人民平均每人都擁有大量的物資和勞務供應，這是不必引以為恥的。而且恰好相反。正如我在別處曾經指出過，在各種文化發展的過程中，經濟的幸福的高峯都是與那些被視為文明的高峯的時期同時或在其前到臨的。顯然的，人們如果除了維持生活所必需的物資以外沒有贍餘，就不會有閒暇的時間；沒有閒暇的時間，就不能集中精力以求文明的進步。他們不能創造偉大的文學，建築，繪畫，彫刻或音樂的作品；他們不能建立有秩序的社會，使一般人的行為均符合已知的公正法則：他們更不能擴展其對自然的控制力，使人們免於疾病和匱乏。同時，學識廣博的人們亦承認：一個社會的外交力量 and 軍事力量有很多地方有賴於其經濟的潛力，而且自古以來，文明社會的外緣往往有一些「野蠻人」等待着更為進步的民族顯露出脆弱的跡象時，即予以襲擊和剝掠。

雖則要達到文明的高度水準，其他的因素如藝術的風格，思想的自由，意見的交換，個人所享機會之廣狹等等，均佔有很重要的地位，但是經濟的因素，無論對於高度文明水準的達到或保持，顯然是非常重要的。事實上，由於經濟的因素如此重要，所以各種文化發展過

程中的文明的起伏性（有人稱之爲循環性），可以用經濟的原理爲主而加以說明。

因此，當一個社會逐漸將更多的精力從事創造『更爲精美的生活享受品』時，它所能用以從事經濟活動的精力便逐漸的減少了。這樣一來，曾經使人們得以從事創造的努力的經濟幸福，便因而受到了損害，到了相當時間之後，整個社會中每人平均所得的物資和勞務供應便會有顯著的減退。這樣的減退通常又由於消耗性的戰爭，遠超過於經濟發展程度的人口的增加，以及社會的不平等等因素，而加速下降。等到經濟幸福的下降達到相當程度時，藝術便似乎喪失了其新穎和活力，充滿着過分注重外表形式以及粗製濫造的性質，人與人之間的關係愈益爲武力所左右，而疾病與貧乏亦將在整個國家內普遍蔓延。

即在一個文化體系的發展過程中，文明的中心亦有變遷，而這些變遷亦可以根據經濟的原因而加以說明。譬如埃及的文明中心會從尼羅河的下游移到上游；在底格里斯河和幼發拉底河流域上，從波斯灣的蘇姆爾移到內陸的巴比倫；希臘文化的中心從愛琴海岸移到歐洲大陸。西歐文化的中心會先後落在北意大利，低地國家，倫敦，和巴黎，而它們在文明創造上的重要性大致是隨着其在經濟上的相對重要性而轉移的。

如果這樣的人類歷史的分析是正確的話，如果預測以往的歷史的一般型式會在將來重演

的理論是合理的話，那麼美國今天確可以懷着自豪的氣概來衡量其經濟的成就，而希望偉大事蹟的來臨。西方文化的重心很可能會從西歐移到北美，而美國人亦很可能成爲西方偉大文明繼往開來的人物。甚至於最善於懷疑的人也至少必須承認：美國擁有締造偉大事蹟的經濟潛力。（參閱附表一）

爲了要使美國經濟發展可期以帶來的文明能够充分開花結果，所以對人力和其他資源的運用必須有適當的平衡。事實上我們西方文化所公認的那種文明是否能够持續耐久大半有賴於這樣的平衡是否能够達到。我們必須運用充分的資源於經濟活動，然後全人口中的每一個人纔能保持高度的福利享受水準；我們必須運用充分的資源於創造性的活動，然後藝術的傑作纔會產生；我們要擴大人類對自然的控制，必須運用充分的資源，然後人類纔能免於饑荒或疾病；我們要調節人與人間的關係，也必須運用充分的資源，然後人類纔能構成一個有秩序的社會。然而究竟如何纔能達成這樣的平衡？這也許就是人類最大的一個問題了。

（二）美國經濟成功的主要因素

無論美國文明發展的前途如何有希望，其過去的歷史足爲未來經濟發展的借鏡。事實

上，美國的經濟史可以認為是一個經濟進步的典型，人們如果對這個典型加以研究並將之與其他典型加以比較，可望能更充分的懂得增進物質幸福的方法。我們如此說法並非過分之詞。本書各章的內容，就是從事於這樣的研究和促進這樣的更充分的了解。

首先，我們不妨把眼光放遠一點來看一看我們這個典型，以便認識其一般形式，然後纔將它的各部分逐個加以詳細的研究。在我們以長遠的眼光加以觀察的時候，我們立刻便能看出美國經濟結構在歷史中所發生的變化，更特別會注意到農業和工業兩者的重要性已由前者轉移到後者，以及勞務行業的大規模擴展。例如：從一八六九年至一八七九年這十年間，國民收入有百分之二十是來自農業的，祇有百分之一三·九來自製造業，但在一九五〇年時，這個比例數字分別為百分之七·二和百分之三〇·七。同時，一八五〇年時，全國人口中約有百分之八十二的人從事生產物資的事業，祇有百分之十八的人從事商業和其他事業，但在一九五〇年，這兩類的人數差不多是平衡了。應當附帶一提的是：這些變遷在所有工人可以獲得極高收入的經濟制中都能够看到。（參閱附表二及三）

這些經濟結構上的變化顯示出美國經濟發展中的若干基本因素。例如：既然那些從事於提供勞務和分配物資而非從事於生產具體物品的經濟部門已經大大的增加了，那麼我們可以